

УДК 004:821161.1-1/-9+81/373

## **НЕКОТОРЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ОТАББРЕВИАТУРНОЙ ЛЕКСИКИ В СФЕРЕ ИНФОРМАТИКИ**

**М.А. Жолтикова**

Вятский государственный гуманитарный университет, Киров

Рассматриваются вопросы аббревиации и производной лексики в компьютерной сфере, в частности варианты происхождения и тенденции словообразования отаббревиатов.

**Ключевые слова:** *отаббревиатуры, производные аббревиатур, аббревиатуры в информатике, аббревиация, аббревиатурная лексика.*

Учёные и исследователи лексики, как известно, быстро замечают новые веяния, тенденции и процессы, происходящие в современном языке. Одним из таких новых веяний, новых секторов, является компьютерная техника. На языковой карте она отображается отдельным семантическим полем компьютерных терминов [5, с.164–167]. Это поле постоянно обновляется ввиду развития данного направления, глобальной информатизации и компьютеризации общества, а отсюда и притока новых слов.

Своеобразный жаргон работников компьютерной сферы повлёк за собой появление огромного числа аббревиатур. Если поначалу это лексика была ограничена в употреблении, то в середине и особенно конце XX века в связи с техническим прогрессом, развитием телевидения и сети Интернет этот «компьютерный словарь» стал достоянием всего общества. Сокращения, относящиеся к данным сферам, стали массовыми [8].

Читая журнал, газету или смотря рекламу, каждый из нас не раз замечал сокращения типа *PC* (англ. *personal computer* – *персональный компьютер*), *CD* (англ. *compact disk* – *компакт-диск*), *SMS* (англ. *short message service* – *услуга коротких сообщений*) и т.п. Многие аббревиатуры уже не дешифруются, а считаются общеизвестными и понятными, несмотря на то, что большинство из них заимствованы из английского языка.

Нужно также обратить внимание на тот факт, что от уже существующих аббревиатур появляются новые производные слова, которые представляют большой интерес и являются материалом для новых исследований. Именно поэтому обращение к аббревиатурам и отаббревиатурам по данной тематике видится весьма актуальным и свежим.

Существует масса словарей, в том числе электронных, предлагающих информацию по сокращениям в сфере компьютерных технологий. Это и разделы в учебных пособиях [15], и отдельные странички в

сети Интернет [12]. Однако наиболее полные данные предоставляют специальные словари сокращений и аббревиатур, принятых в сфере вычислительной техники. Следует заметить, что большинство из них англо-русские.

Из различных словарей [1; 2, 4, 7, 11, 13,16] нами было отобрано 563 аббревиатуры (486 английских, 97 русских) по тематике «Информатика. Вычислительная техника. Интернет».

Для того чтобы установить «гнезда» отаббревиатур для их последующего анализа, мы воспользовались современным ресурсом – Национальным корпусом русского языка. Путём простого поиска в подкорпусе нехудожественных текстов было выявлено 189 отаббревиатур, удовлетворяющих нашей тематике.

Теперь проанализируем выявленные нами «гнезда» по нескольким параметрам.

#### Происхождение аббревиатур

На рис. 1 отражены варианты происхождения отаббревиатур, согласно которым большинство отаббревиатурных единиц (152) образовано от английских аббревиатур (*TFT-дисплей*), 37 – от русских (*ИТ-проблема*). Английский язык оказывает огромное влияние на современный русский язык, в частности благодаря развитию компьютерных технологий. Двуязычные смешения активно входят в обиход и используются в русской речи.

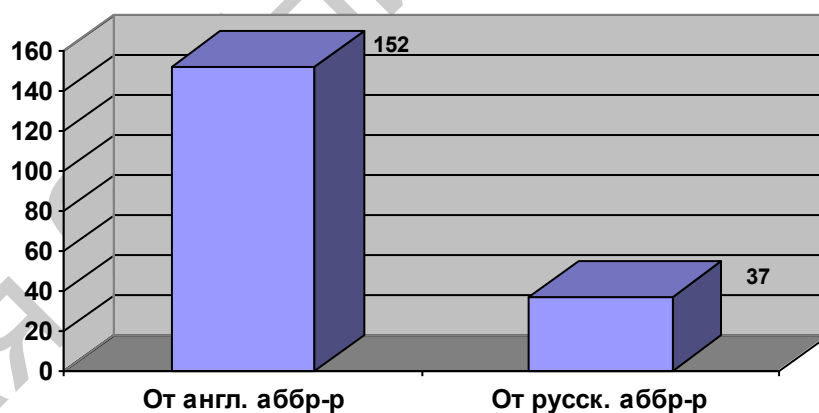


Рис. 1. Происхождение отаббревиатуры

#### Тип исходной аббревиатуры

Обратившись к рис. 2, заметим, что большинство производных единиц образовано от аббревиатур инициального типа.

Аббревиатуры слогового типа имеют не такой представительный состав. Можно предположить, что это происходит вследствие возрастания потребности в экономии и компрессии языковых средств. Н.Н. Сафонова в своем исследовании отаббревиатур приводит аналогичный результат. Она утверждает, что аббревиатуры именно инициального типа наиболее продуктивны, а уже затем идут слоговые аббревиатуры и сочетания начальной части слова с целым [9, с.12].

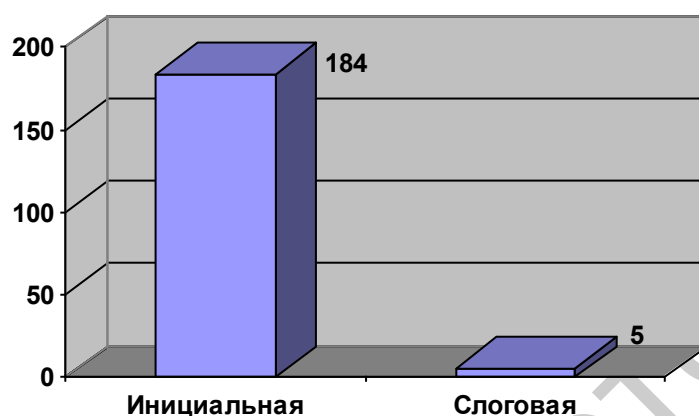


Рис. 2. Тип исходной аббревиатуры

#### Тип словообразования

Анализ образования отаббревиатуры от исходной показал, что 124 производные получены путем добавления имени существительного (*ПК-клуб, САД-приложение*), 28 – путем добавления числа (*ISO-9001, MPEG4*), 17 присоединяют к себе сокращение (*IBM-PS*), 10 отаббревиатур содержат число и букву (*IPv6*), остальные 4 были образованы с помощью префиксов (*микроЭВМ*) (см. рис. 3).

Подавляющее большинство производных представляют собой смешение единиц английского и русского языков. В текстах СМИ, периодической печати можно встретить большое количество композитов, начальная часть которых – иноязычная аббревиатура (*GPS-навигатор, WAP-технология*).

Стоит отметить, что такие препозитивные отаббревиатуры преимущественно пишутся через дефис (*SIM-карта*), однако С.И. Шумарин [14] отмечает и раздельное написание (*HDTV фильм*). Он также выделяет постпозитивные аббревиатуры, выполняющие роль неизменяемых прилагательных (*язык WML*) и говорит о случаях вхождения аббревиатур в сложные прилагательные (*WAP-совместимый*).

Встречаются и постпозитивные отаббревиаты (*аудио-CD, супер-ЭВМ*). Е.А. Жданова указывает, что такая приставка, как *супер-* послед-

ние десятилетия очень продуктивна и частотностью в словоупотреблении обязана английскому языку [6].

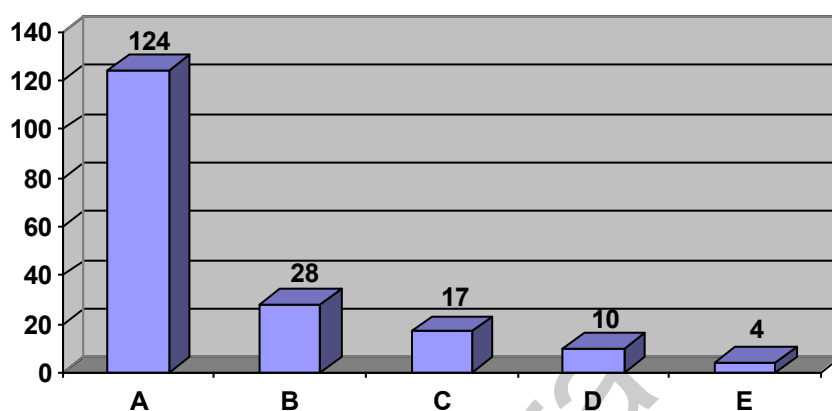


Рис. 3. Образование отаббревиатуры (А – добавление существительного, В – добавление числа, С – добавление сокращения, D – добавление числа и буквы, E – добавление префикса)

#### Выводы

По результатам анализа отаббревиатурной лексики, полученной в ходе работы и составляющей лишь малую часть всего её объема, можно сделать промежуточные выводы о том, что наиболее представительными в сфере информатики и вычислительной техники являются отаббревиатуры, образованные от инициальных аббревиатур с помощью добавления имён существительных. Важным является тот факт, что большинство производных получены от английских аббревиатур.

Таким образом, мы можем смело говорить о двуязычных смешениях, которые из узкой компьютерной сферы переходят в повседневную речь всего общества.

#### Список литературы

1. Англо-русский словарь по вычислительной технике [Электронный ресурс]. – [б.м.] / URL: <http://perfekt.ru/dict/pc.htm>. – Дата обращения: 13.10.2012. – Загл. с экрана.
2. Англо-русский словарь сокращений в области информационных технологий [Электронный ресурс]. – [б.м.] / URL: [http://www.mark-itt.ru/collection/dict\\_abbr/b.html](http://www.mark-itt.ru/collection/dict_abbr/b.html). – Дата обращения: 13.10.2012. – Загл. с экрана.

3. Володькова С.А. Проблемы сокращения терминологических единиц в подязыке информатики английского языка [Текст] : автореф. дис ... канд. филол. наук : 10.02.04 / С.А. Володькова ; Омск. гос. техн. ун-т. – Омск, 2011. – 16 с. – На правах рукоп.
4. Гипертекстовый энциклопедический словарь по информатике [Электронный ресурс]. – [б.м.] / URL: <http://www.abc-it.lv/dict/informatics/IBD/main.htm>. – Дата обращения: 13.10.2012. – Загл. с экрана.
5. Горшунов Ю.В. Прагматика аббревиатуры : монография. [Текст] / Ю.В. Горшунов. – М. : Прометей, 1999. – 219 с.
6. Жданова Е.А. Префиксальные неологизмы-существительные в русском языке конца XX в. [Текст] / Е.А. Жданова // Русский язык в школе. – 2010 – № 5. – С. 63–66.
7. Информатика:словарь сокращений [Электронный ресурс]. – [б. м.] / URL: <http://perfekt.ru/dict/abbinter.html>. – Дата обращения: 13.10.2012. – Загл. с экрана.
8. Крысин Л.П. Аббревиатуры как база для образования разговорных номинаций [Текст] / Л.П. Крысин // Русский язык в школе. – 2011. – № 9. – С. 68–73.
9. Сафонова Н.Н. Отаббревиатурные образования в русском языке [Текст] : автореф. дис ... канд. филол. наук : 10.02.01 / Н.Н. Сафонова ; Тюм. гос. ун-т. – Тюмень, 2007. – 21 с. – На правах рукоп.
10. Словарь сокращений по Информатике [Электронный ресурс]. – [б.м.] / URL: <http://informatics.vx8.ru/?p=6>. – Дата обращения: 13.10.2012. – Загл. с экрана.
11. Сотовая связь: словарь сокращений [Электронный ресурс]. – [б.м.] / URL: <http://perfekt.ru/dict/cell.html>. – Дата обращения: 13.10.2012. – Загл. с экрана.
12. Список сокращений по информатике [Электронный ресурс]. – [б.м.] / URL: [http://studystuff.ru/controlnaya/spisok-sokrashhenij-po-inform atike.html](http://studystuff.ru/controlnaya/spisok-sokrashhenij-po-inform-atike.html). – Дата обращения: 13.10.2012. – Загл. с экрана.
13. Фадеев С.В. Тематический словарь сокращений современного русского языка [Текст] / С.В. Фадеев. – М. : Руссо, 1998. – 538 с.
14. Шумарин С.И. Новые тенденции в аббревиации [Текст] / С.И. Шумарин // Русский язык в школе. – 2011. – № 6. – С. 85–91.
15. Электронный словарь компьютерных терминов и сокращений [Электронный ресурс]. – [б.м.] / URL: [http://www.postroika.ru/encycl/enc\\_e2.html](http://www.postroika.ru/encycl/enc_e2.html). – Дата обращения: 13.10.2012. – Загл. с экрана.
16. Hard & Soft: словарь сокращений [Электронный ресурс]. – [б.м.] / URL: <http://perfekt.ru/dict/abb.html>. – Дата обращения: 13.10.2012. – Загл. с экрана.

## SHORT DESCRIPTION OF ABBREVIATION DERIVATIVES IN COMPUTER SCIENCE

**M. Zholtikova**

Vyatka State University of Humanities, Kirov

The article under review examines the problem of abbreviation and abbreviation derivatives in Computer Science; particularly it describes their origins and some trends of word formation.

**Keywords:** *abbreviation derivatives, abbreviation in Computer Science, abbreviation.*

*Об авторе:*

ЖОЛТИКОВА Мария Александровна – аспирант кафедры германских языков Вятского государственного гуманитарного университета, e-mail: masher.kirov@mail.ru